

CORAL BWV 153.1 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Ach Gott , vom Himmel sieh darein

SUBTITULO : Schau , lieber Gott , wie meine Feind

TEXTO :

Schau , lieber Gott , wie meine Feind ,
Damit ich stehts muß kämpfen ,
So listig und so mächtig seind ,
Daß sie mich leichtlich dämpfen ,
Herr , wo mich deine Gnad nicht hält ,
So kann der Teufel , Fleisch und Welt
Mich leicht in Unglück stürzen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : ¡ Oh , Dios ! mira desde el Cielo

SUBTITULO : Mira , Dios bienamado

TEXTO :

Mira , Dios bienamado , como mis enemigos ,
A los que debo combatir sin cesar ,
Son astutos y poderosos
Hasta el punto de temer su fuerza .
Señor , si Tu Gracia no me sostiene ,
El demonio , el mundo y la carne
Pueden fácilmente causar mi perdición .

SCHAU, LIEBER GOTT, WIE MEINE FEIND (BWV 153)
MIRA, DIOS BIENAMADO, COMO MIS ENEMIGOS (BWV 153)

Compuesta para el 2 de Enero de 1724 sobre un texto anónimo , sigue la lectura dominical sobre la huída a Egipto (Mt. 2,12-23)

La cantata no se abre con un coro de gran envergadura , sino por esta vez , con un sencillo coral a cuatro voces sobre la melodía “Ach Gott , vom Himmel sieh darein” (“¡Oh , Dios ! mira desde el Cielo”) . No es difícil desentrañar una de las razones de esta parsimonia : los alumnos de Santo Tomás habían sido sometidos a unas duras intervenciones durante los tres días de fiestas de Navidad y el día de Año Nuevo (que esta año caía en la víspera del domingo) , por lo que Bach se mostró comprensivo confiándoles tareas sencillas , tres corales en total . La ausencia de instrumentos de viento en la instrumentación , podría ser debida al mismo motivo . Solamente las cuerdas acompañan el aria para bajo “Fürchte dich nicht” (“No temas , que yo estoy contigo”) (Isaías 41,10) así como las dos arias , muy contrastadas que oponen los enemigos de los cristianos (aria para tenor) y las “alegrías eternas” que conocerá el alma en el cielo (aria para contralto) .

El clima afectivo de la primera , en La menor (“Stürmt nur , stürmt , ihr Trübsalswetter”) (“Desencadenáos , tormentos”) está dominado por los ritmos muy punteados y los unisonos , mientras que el aria en Sol mayor , un minueto , podría ser una parodia del trozo profano .

DIRECCION CORAL BWV 153.1 J.S.BACH Ach Gott, von Himmeln dich darlein

S Mi- ra- me Dios sin des- can- sar a
 C Tal es suas- tu- ciay su mal- dad Quees
 T Schau lie- bër Gott wie mei- ne Feind daß
 B so li- stig und so Mäch- tig seind daß

DIRECCION CORAL BWV 153.1 J.S.BACH Ach Gott, von Himmeln dich darlein

S E- mie- ne- Mi- go com- ba- tir
 C E- du- roa ve- ces re- sis- tir y si Tu Gra- cia
 T A- mit ich stets muß käm- pfen
 B A- sie mich leicht- lich däm- pfen Herr wo mich dei- ne

SOPRANOS CORAL BWV 153.1 J.S.BACH *Ich: Gott, von Hannek vertal: van*

1 2 3

E- Tal es Schau so
 Mí- ra- me es sus- tu- ber- so
 Dios sin tu- cías
 des- can- sar su mal- dad
 A- Quees Feind da- ß

4 5 6

E- mie- ne- mi- go com- ba- tir
 du- roa ve- ces re- sis- tir
 A- mit ich stets muß kán- pfen
 sie mich leicht-lich dän- pfen Herr wo mich dei- ne

SOPRANOS CORAL BWV 153.1 J.S.BACH *Ich: Gott, von Hannek vertal: van*

7 8 9

E- noes- táen mí De- mo- nio mun- doy car- ne van A
 A- Gnad nicht hält so kann der Teu- fel Fleisch und Welt mich

10 11

E- ver si mea- le- jan de Tí
 A- leicht in Un- glück stür- zen

CONTRALTOS CORAL BWV 153.1 J.S.BACH *Ich, Gott, vom Himmel stieg herein*

F- Mi- ra- me Dios sin des- can- sar A
 A- Tal es suas- tu- ciay su mal- dad Quees
 A- Schau lie- ber Gott wie mei- ne Feind dä-
 so li- stig und so mäch- tig seind daß
 4
 F- mie- ne- mi- go COM- ba- tir
 A- du- roa ve- ces re- sis- tir Y si Tu Gra- cia
 A- mit ich stets muß käm- pfen
 sie mich leicht-lich däm- pfen Herr wo mich dei- ne

CONTRALTOS CORAL BWV 153.1 J.S.BACH *Ich, Gott, vom Himmel stieg herein*

E- noes- täen mí De- mo- nio mun- doy car- ne van A
 A- Gnad nicht hält so kann der Teu- fel Fleisch und Welt mich
 10
 E- ver si nea- le- jan de Tí
 A- leicht in Un- glück stur- zen

TENORES CORAL BWV 153.1 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh darein

E- Mi- ra- ne Dios sin des- can- sar A
 E- Tal es suas tu- clay su mal- dad Quees
 A- Schau lie- bér Gott wie Mei- ne Feind dá-
 A- so li- stig und so mäch- tig seind daß

E- mie- ne- mi- go com- ba- tir
 E- du- roa ve- ces re- sis- tir Y si Tu Gra- cia
 A- mit ich stets muß kám- pfen Herr wo mich dei- ne
 A- sie mich leicht-lich däm- pfen

TENORES CORAL BWV 153.1 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh darein

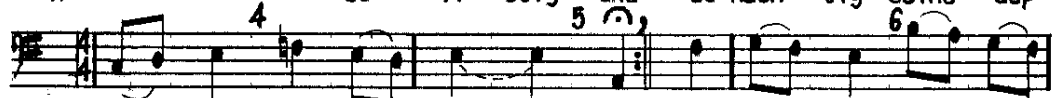
E- noes- táen mí De- mo- nio mun- doy car- ne van a
 A- Gnad nicht hält so kann der Teu- fel Fleisch und Welt mich

E- ver si me- le- jan de Tí
 A- leicht in Un- glück stür- zen

BAJOS CORAL BWV 153.1 J.S.BACH *lieb Gott, von Hermet sich dar ein*

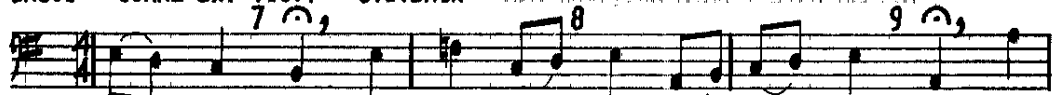


E- Mí- ra- me Dios sin des- can- sar A
 E- Tal es suas- tu- ciay su mal- dad Quees
 A- Schau lie- ber Gott wie mei- ne Feind da-
 A- so li- stig und so mäch- tig seind daß



E- nie- ne- mi- go com- ba- tir
 E- du- roa ve- ces re- sis- tir Y si Tu Gra- cia
 A- mit ich stets muß käm- pfen
 A- sie mich leicht-lich dän- pfen Herr wo mich dei- ne

BAJOS CORAL BWV 153.1 J.S.BACH *lieb Gott, von Hermet sich dar ein*



E- noes- táen mí De- mo- nio mun- doy car- ne van A
 A- Grad nicht hält so kann der Teu- fel Fleisch und Welt mich



E- ver si nea- le- jan de Tí
 A- leicht in Un- glück stür- zen

CORAL BWV 151 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Lobt Gott , ihr Christen allzugleit

SUBTITULO : Heut schelußt er wieder auf die Tür

TEXTO :

Heut schleußt er wieder auf die Tür
Zum schonen Paradeis ,
Der Cherub steht nicht mehr defür ,
Gott sei Lob , Ehr und Preis .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Alabad al Señor,cristianos,con voz unánime

SUBTITULO : Hoy , llama de nuevo a la puerta

TEXTO :

Hoy , llama de nuevo a la puerta
Del maravilloso Paraíso ,
El Querubín no está de guardia ;
¡ alabado , honrado y glorificado sea Dios !

SÜßER TROST , MEIN JESUS KÖMMT (BWV 151)
HE AQUI QUE VIENE JESUS , MI DULCE CONSUELO (BWV 151)

Fue compuesta para el 3º día de Navidad del año 1725 , sobre un texto de Georg Christian Lehms , de Darmstadt . Como en otras cantatas para este tercer día de fiesta , Bach no utiliza el coro de alumnos de Santo Tomás , sometidos a una dura prueba en los días precedentes , más que en el muy simple coral final .

El aria de entrada , muy apreciada después de su redescubrimiento en el siglo XIX , domina y eclipsa al resto de la obra.

De la tensión entre la alegría introvertida y la consolación , entre los “molto adagio” y los “sempre piano” del comienzo y el “vivace” de la parte central , nace este “espressivo” en donde Bach reparte los polos sobre dos arias diferentes (por ejemplo BWV 147 y BWV 149). Grandes curvas melódicas y unos timbres de música de cámara que mezclan maderas y cuerdas , determinan el carácter íntimo que persiste en el aria para contralto .

La expresividad de línea en las arias tiene su compañero en el simbolismo de las figuras del recitativo .

DIRECCION CORAL BWU 151 J.S.BACH Lobe Gott, ihr Christen allzugleich

1 2 3

S
C
T
B

E- La-maa la puer-ta sin te-mor Del
A- Heut schleufter wie der auf die Tür zum

DIRECCION CORAL BWU 151 J.S.BACH Lobe Gott, ihr Christen allzugleich

4 5 6

S
C
T
B

E- Pa- ra- í- so Noes- táel An- gel sobrea-
A- schö- nen Pa- ra- deis der Che- rub steht nicht

DIRECCION CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Christen allzugleich

7 8 9

Soprano: *S*
 Alto: *C*
 Tenor: *T*
 Bass: *B*

E- vi- so A Dios Glo- ria yHo- no- or A
 A- Mehr da- für Gott sei Lob Ehr und Preis Gott

DIRECCION CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Christen allzugleich

10 11

Soprano: *S*
 Alto: *C*
 Tenor: *T*
 Bass: *B*

E- Dios Glo- ria yHo- nor
 A- sei Lob Ehr und Preis

SOPRANOS CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Christen all Erdreich

1 2 3

E- Lla-ma la puer-ta sin te-nor Del
 A- Heut schleufter wie-der auf die TürM zum

4 5 6

E- Pa-ra-ra-so Nos-täel An-gei so-brea
 A- schö-nen Pa-ra-deis der Che-rub steht nicht

7 8 9

E- vi- so A Dios Glo-ria yho-nor
 A- mehr da-für Gott sei Lob Ehr und Preis or A Gott



SOPRANOS CORAL BWV 151 Lobt Gott, ihr Christen all Erdreich

10 11

E- Dios Glo-ria yho-nor
 A- sei Lob Ehr und Preis

CONTRALTOS CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Engelchor (englisch)

1 2 3

E- Lia- ma- la puer- ta sin te- mor Del
 A- Heut schleu- ßter wie- der auf die Tür zum

4 5 6

E- Pa- ra- í- so Noes- t- ä- gel An- gel sobrea-
 A- schö- nen Pa- ra- deis der Che- rub steht nicht

7 8 9

E- vi- so A Dis Glo- ria yHo- nor A
 A- mehr da- für Gott sei Lob Ehr und Preis or Gott

11

CONTRALTOS CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Engelchor (englisch)

10 11

E- Dis Glo- ria yHo- nor
 A- sei Lob Ehr und Preis

TENORES CORAL BWV 151 J.S.BACH *Lob Gottes, der Christus attingerich*

E- Lla- ma la puer- ta sin te- mor Del
 A- Heut schleußer wie- der auf die Tür zum

E- Pa- ra- í- so Noes- táel An- gel sobrea-
 A- schö- nen Pa- ra- deis der Che- rub steht nicht

E- vi- da- so A Dios Glo- ria yHo- nor
 A- mehr da- für Gott sei Lob Ehr und Preis or A Gott

TENORES CORAL BWV 151 J.S.BACH *Lob Gottes, der Christus attingerich*

E- Dios Glo- ria yHo- nor
 A- sei Lob Ehr und Preis

BAJOS CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Christen im hohen Reich

E- LLa- ma la puer- ta sin te- nor Del
 A- Heut schleußer Wie- der auf die Tür zum

E- Pa- ra- í- so Noes- táel An- gel sobrea-
 A- schö- nen Pa- ra- deis der Che- rub steht nicht

E- vi- so A Dios Glo- ria yHo- no- or A
 A- mehr da- für Gott sei Lob Ehr und Preis Gott

BAJOS CORAL BWV 151 J.S.BACH Lobt Gott, ihr Christen im hohen Reich

E- Dios Glo- ria yHo- no-
 A- sei Lob Ehr und Preis

CORAL BWV 153.2 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Herzlich tut mich verlangen .

SUBTITULO : Und ob gleich alle Teufel

TEXTO :

Und ob gleich alle Teufel
Dir wollten widerstehn ,
So wird doch ohne Zweifel
Gott nicht zurücke gehn ;
Was er ihm fürgenommen
Und was er haben will ,
Das muß doch endlich kommen
Zu seinem Zweck und Ziel .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Con cariño me hizo padecer

SUBTITULO : Incluso si los demonios

TEXTO :

Incluso si los demonios
Quisieran encarnizarse contra tí ,
Dios , no cabe duda ,
No retrocederá .
Lo que El se ha propuesto ,
Lo que quiera obtener
Debe , finalmente , llegar
A su propósito y término .

SCHAU,LIEBER GOTT,WIE MEINE FEIND (BWV 153)
MIRA,DIOS BIENAMADO,COMO MIS ENEMIGOS (BWV 153)

Compuesta para el 2 de Enero de 1724 sobre un texto anónimo , sigue la lectura dominical sobre la huída a Egipto (Mt. 2,12-23)

La cantata no se abre con un coro de gran envergadura , sino por esta vez , con un sencillo coral a cuatro voces sobre la melodía "Ach Gott , vom Himmel sieh darein" ("¡Oh , Dios ! mira desde el Cielo") . No es difícil desentrañar una de las razones de esta parsimonia : los alumnos de Santo Tomás habían sido sometidos a unas duras intervenciones durante los tres días de fiestas de Navidad y el día de Año Nuevo (que esta año caía en la víspera del domingo) , por lo que Bach se mostró comprensivo confiándoles tareas sencillas , tres corales en total . La ausencia de instrumentos de viento en la instrumentación , podría ser debida al mismo motivo . Solamente las cuerdas acompañan el aria para bajo "Fürchte dich nicht" ("No temas , que yo estoy contigo") (Isaías 41,10) así como las dos arias , muy contrastadas que oponen los enemigos de los cristianos (aria para tenor) y las "alegrías eternas" que conocerá el alma en el cielo (aria para contralto) .

El clima afectivo de la primera , en La menor ("Stürmt nur , stürmt , ihr Trübsalswetter") ("Desencadenáos , tormentos") está dominado por los ritmos muy punteados y los unísonos , mientras que el aria en Sol mayor , un minueto , podría ser una parodia del trozo profano .

DIRECCION CORAL BWV 153.2 J.S.BACH Herzlich ist mich verbunden

<p>B E A A</p>	<p>In- clu- so siet A- ver- no Se Dios mis- moA- mor e- ter- no No Und ob- gleich al- le Teu- fel dir so wird dich oh- ne Zwei- fel Gott</p>
----------------------------	---

DIRECCION CORAL BWV 153.2 J.S.BACH Herzlich ist mich verbunden

<p>B E A A</p>	<p>quie- re re- be- lar re- tro- ce- de- rá Lo que seha- ya pro- woll- ten wi- der stehn was er ihm für- ge- nicht zu- rük- ke gehn was er ihm für- ge-</p>
----------------------------	--

DIRECCION CORAL BWV 153.2 J.S.BACH *Hier ist nicht zu sich verlanget*

7 8 9

S
C
T
B

E-pues-to Lo que quie-raal-can-zar Por
A-non-men und was er-hä-ben will das

DIRECCION CORAL BWV 153.2 J.S.BACH *Hier ist nicht zu sich verlanget*

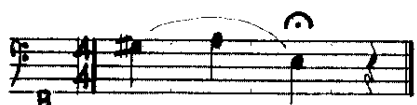
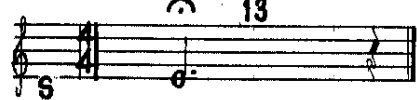
10 11 12

S
C
T
B

E-ca-mi-nos se-cre-tos A su fin lle-ga-
A-muñ-dach end-lich kom-men zu sei-nem Zweck und

DIRECCION CORAL BWV 153.2 J.S.BACH

13



E- rá
A- Ziel



SOPRANOS CORAL BWV 153.2 J.S.BACH *Herrlich ist nicht verändert*

1 2 3

E In- clu- so sjei A- ver- no Se
 A Dios mis- ma- MOR e- ter- no No
 Und ob- gleich al- le Teu- fel dir
 A so wird doch oh- ne Zwei- fel Gott

4 5 6

E- quie- re re- be- tar
 A re- tro- ce- de- rá Lo que se ha- ya pro-
 A woll- ten wi- der- stehn was er ihm für- ge-
 A nicht zu- rük- ke- gehn

SOPRANOS CORAL BWV 153.2 J.S.BACH *Herrlich ist nicht verändert*

7 8 9

E pues- to Lo que que- raal- can- zar Por
 A non- men und was er ha- ben will das

10 11 12

E ca- mi- nos se- cre- tos A su fin lle- ga-
 A muß doch end- lich kom- men zu sei- nem Zweck und

13

E- rá
 A Ziel

CONTRALTOS CORAL BWV 153.2 J.S.BACH Herzlich mit mir verbunden

1 2 3

E In- clu- so siel A- ver- no Se
 E Dios mis- möß- mor e- ter- no No
 A Und ob- gleich al- le Teu- fel dir
 A so wird doch ah- ne Zwei- fel Gott

4 5 6

E quie- re re- be- lar Lo que seha- ya pro-
 E re- tro- ce- de- rá was er ihm für- ge-
 A woll- ten wi- der stehn
 A nicht zu- rük- ke gehn was er ihm für- ge-

CONTRALTOS CORAL BWV 153.2 J.S.BACH Herzlich mit mir verbunden

7 8 9

E pues- to Lo que quie- raal- can- zar Por
 A nom- men und was er ha- ben will das

10 11 12

E ca- mi- nos se- cre- tos A su fin lle- ga-
 A muß doch end- lich kom- nen zu 'sei- nem Zweck und

13

E rá
 A Ziel

TENORES CORAL BWV 153.2 J.S.BACH *Derzeit ist noch verfangen*

E In- clu- so siel A- ver- no Se
 A Dios mis- mo- mor e- ter- no No
 A Und ob- gleich al- le Teu- fel dir
 so wird doch oh- ne Zwei- fel Gott
 E que- re re- be- lar
 E re- tro- ce- de- rá Lo que seha- ya pro-
 A woll- ten wi- der stehn was er ihm für- ge-
 A nicht zu- rük- ke gehn

TENORES CORAL BWV 153.2 J.S.BACH *Derzeit ist noch verfangen*

E pues- to Lo que que- raal- can- zar Por
 A nom- men und was er hä- ben will das
 E ca- mi- nos se- cre- tos A su fin lle- ga-
 A muß doch end- lich kom- men zu sei- nem Zweck und
 E rá
 A Ziel

BAJOS CORAL BWV 153.2 J.S.BACH Herz Jesu! Jesu! auch von Länggen

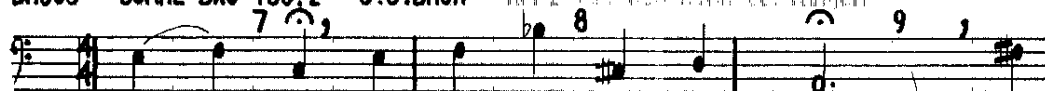


E In- clu- so sigl A- ver- no Se
 E Dios mis- noß- mor e- ter- no No
 A Und ob- gleich al- le Teu- fel dir
 A so wird doch oh- ne Zwei- fel Gott

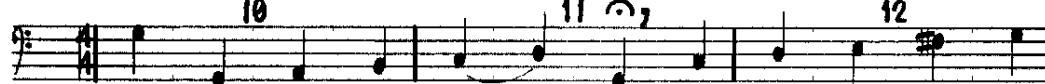


E que- re re- be- lar Lo que seha- ya pro-
 E re- tro- cé- de- rá was er ihm für- ge-
 A woll- ten wi- der- stehn
 A nicht zu- rük- ke gehn

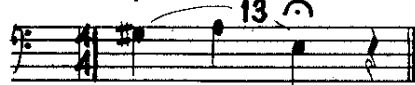
BAJOS CORAL BWV 153.2 J.S.BACH Herz Jesu! Jesu! auch von Länggen



E pues- to Lo que que- raal- can- zar Por
 A nom- men und was er hä- ben will das



E ca- mi- nos se- cre- los A su fin lle- ga-
 A muß doch end- lich kom- men zu sei- nem Zweck und



E rá
 A Ziel

CORAL BWV 153.3 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Ach Gott , wie manches Herzeleid !

SUBTITULO : Drum will ich , weil ich lebe noch

TEXTO :

- Drum will ich , weil ich lebe noch ,
Das Kreuz dir fröhlich tragen nach ,
Mein Gott , mach mich darzu bereit ,
Es dient zum besten allezeit .
- Hilf mir mein Sach recht greifen an ,
Daß ich mein Lauf vollenden kann ,
Hilf mir auch zwingen Fleisch und Blut ,
Für Sünd und Schanden mich behüt .
- Erhalt mein Herz im Glauben rein ,
So leb und sterb ich dir allein ,
Jesu mein Trost , hör mein Begier,
O mein Heiland , wär ich bei dir !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : ¡ Oh , Dios , qué pesadumbre !

SUBTITULO : Pues quiero , mientras viva

TEXTO :

- Pues quiero , mientras viva ,
Llevar , a imitación Tuya , alegremente mi cruz ;
¡ Dios mío , prepárame para ello ! ,
Pues redundo siempre en beneficio nuestro
- Ayúdame a mantenerme en el buen camino ,
Para que pueda terminar mi carrera ,
Ayúdame también a vencer a la carne y a la sangre ,
¡ Guárdame del pecado y de la ignominia !
- Mantén mi corazón en la pureza de la fe ,
Y así viviré y moriré para Tí sólo ;
Jesús , mi consuelo , escucha mi súplica ferviente ;
¡ Oh , mi Salvador , ojalá pueda estar cerca de Tí !

SCHAU, LIEBER GOTT, WIE MEINE FEIND (BWV 153)
MIRA, DIOS BIENAMADO, COMO MIS ENEMIGOS (BWV 153)

Compuesta para el 2 de Enero de 1724 sobre un texto anónimo , sigue la lectura dominical sobre la huida a Egipto (Mt. 2,12-23)

La cantata no se abre con un coro de gran envergadura , sino por esta vez , con un sencillito coral a cuatro voces sobre la melodía “Ach Gott , vom Himmel sieh darein” (“¡Oh , Dios ! mira desde el Cielo”) . No es difícil desentrañar una de las razones de esta parsimonia : los alumnos de Santo Tomás habían sido sometidos a unas duras intervenciones durante los tres días de fiestas de Navidad y el día de Año Nuevo (que esta año caía en la víspera del domingo) , por lo que Bach se mostró comprensivo confiándoles tareas sencillas , tres corales en total . La ausencia de instrumentos de viento en la instrumentación , podría ser debida al mismo motivo . Solamente las cuerdas acompañan el aria para bajo “Fürchte dich nicht” (“No temas , que yo estoy contigo”) (Isaías 41,10) así como las dos arias , muy contrastadas que oponen los enemigos de los cristianos (aria para tenor) y las “alegrías eternas” que conocerá el alma en el cielo (aria para contralto) .

El clima afectivo de la primera , en La menor (“Stürmt nur , stürmt , ihr Trübsalswetter”) (“Desencadenáos , tormentos”) está dominado por los ritmos muy punteados y los unísonos , mientras que el aria en Sol mayor , un minueto , podría ser una parodia del trozo profano .

DIRECCION CORAL BWV 153.3 J.S.BACH nach Goltz, wie manches Herzeleid

B	1E	Y	mien-	tras	vi-	va	i-	qual	que	Tú
	2E	Del	buen	ca-	mi-	no	que	co-	Men-	cé
	3E	Guár-	da-	me	pu-	ro	siem-	preen	Tu	fe
	1A	Drum	will	ich	weil	ich	le-		be	noch
	2A	Hilf	mir	mein	Sach	recht	grei-		fen	an
	3A	Er-	halt	mein	Herz	in	Glau-		ben	rein

DIRECCION CORAL BWV 153.3 J.S.BACH nach Goltz, wie manches Herzeleid

B	1E	Con	a-	le-	grí-	a	quie-	ro	lle-	var
	2E	No	me	per-	mi-	tas	a-	pos-	ta-	tar
	3E	Pa-	ra	que	vi-	vay	mue-	ra	por	Ti
	1A	das	Kreuz	dir	fröh-	lich	tra-	gen		nach
	2A	daß	ich	mein	Lauf	vol-	len-	den		kann
	3A	so	leb	und	sterb	ich	dir	al-		lein

DIRECCION CORAL BWV 153.3 J.S.BACH Ich gott, wie manches Herzeleid

9 10 11 12

B	1E	so-	bre	nis	hon-	bros	u-	na	(na)	cruz
	2E	Que	san-	grey	car-	ne	ven-	zaen	(zaen)	ni
	3E	O	ye	hi	rue-	go	buen	Je-	(Je)	sús
1A	me	in	gott	mach	mich	dar-	zu	be-	(be)	reit
2A	Hilf	mir	auf	Zwin-	gen	Fleisch	und	(und)		Blut
3A	Je-	su	mein	Tröst	hör	mein	Be-	(Be)		gier

DIRECCION CORAL BWV 153.3 J.S.BACH Ich gott, wie manches Herzeleid

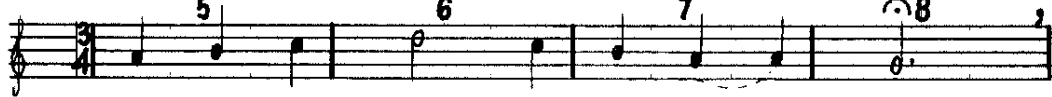
13 14 15 16

B	1E	Que	ne	pue-	da	san-	ti-	fi-	(fi)	car
	2E	y	mi	ca-	rre-	ra	ter-	ni-	(ni)	nar
	3E	Con-	cé-	de-	mees-	tar	jun-	toa	(toa)	Tí
1A	es	djent	zum	Be-	sten	al-	le-	(le)		zeit
2A	für	Sünd	und	Schan-	den	mich	be-	(be)		hüt
3A	O	mein	Hei-	land	wär	ich	bei	(bei)		dir

SOPRANOS CORAL BWV 153.3 J.S.BACH (ich sollt' mich wandeln Herrensold)

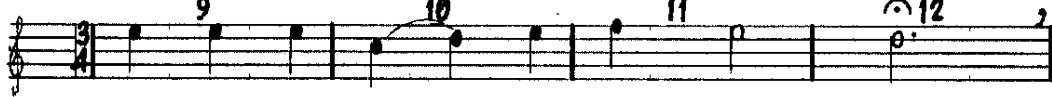


1E- y mien- tras vi- va i- gual que Tú
 2E- Del buen ca- mi- no que co- men- cé
 3E- Guár- da- me pu- ro siem- preen Tu fe
 1A- Drum will ich weil ich le- be noch
 2A- Hilf mir mein Sach- recht grei- fen an
 3A- Er- halt mein Herz in Glau- ben rein



1E- Con a- le- grí- a que- ro He- var
 2E- No me per- mi- tas a- pos- ta- tar
 3E- Pa- ra que vi- vay nue- ra por Tí
 1A- das Kreuz dir fröh- lich tra- gen nach
 2A- daß ich mein Lauf- vol- len- den kann
 3A- so leb und sterb ich dir al- lein

SOPRANOS CORAL BWV 153.3 J.S.BACH (ich sollt' mich wandeln Herrensold)



1E- so- bre mis hon- bros u- na Cruz
 2E- Que san- grey car- ne ven- zaen mí
 3E- O- ye mi rue- go buen Je- sus
 1A- mein Gott mach mich dar- zu be- reit
 2A- Hilf mir auch Zwin- gen Fleisch und Blut
 3A- Je- su mein Trost hör mein Be- gier



1E- que me pue- da san- ti- fi- car
 2E- y mi ca- rre- ra ter- mi- nar
 3E- Con- cé- de- mees- tar Jun- toa Tí
 1A- es dient zum Be- sten al- le- zeit
 2A- für Sünd und Schan- den mich be- hüt
 3A- O mein Hei- land wär ich bei dir

CONTRALTOS CORAL BWV 153.3 J.S.BACH *Ich will mich nach dem Heiland*



1E-- Y mien- tras vi- va i- gual que Tú
 2E-- Del buen ca- mi- no que co- men- cé
 3E-- Guár- da- me pu- ro siem- preen Tu fe
 1A-- Drum will ich weil ich le- be noch
 2A-- Hilf mir mein Sach- recht grei- fen an
 3A-- Er- halt mein Herz in Glau- ben rein



1E-- con a- le- grí- a que- ro lle- var
 2E-- No me per- mi- tas a- pos- tar
 3E-- Pa- ra que vi- vay mue- ra por tí
 1A-- das Kreuz dir Fröh- lich tra- gen
 2A-- daß ich mein Lauf- vol- len- den kann
 3A-- so leb und sterb ich dir al- lein

CONTRALTOS CORAL BWV 153.3 J.S.BACH *Ich will mich nach dem Heiland*

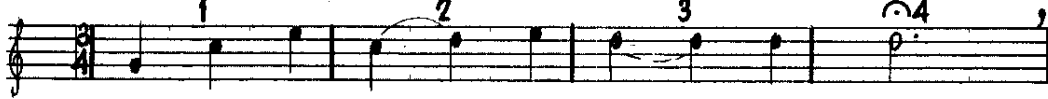


1E-- so- bre mis hom- bros u- na cruz
 2E-- Que san- grey car- ne ven- zaen Mí
 3E-- O- ye ni rue- go buen Je- sús
 1A-- mein Gott nach mich dar- zu be- reit
 2A-- Hilf mir auf Zwin- gen Fleisch und Blut
 3A-- Je- su mein Trost hör mein Be- gier

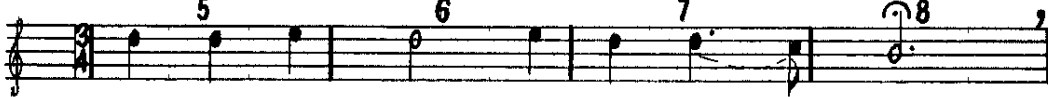


1E-- Que ne pue- da san- ti- fi- car
 2E-- y mi ca- rre- ra ter- mi- nar
 3E-- Con- cé- de- mees- tar jun- toa tí
 1A-- es dient zum Be- sten al- le- zeit
 2A-- Für Sünd und Schan- den mich be- hüt
 3A-- O mein Hei- land wär ich bei dir

TENORES CORAL BWV 153.3 J.S.BACH Ach Gott, wie wunderbar! Heiligt!



1E- Y mien-tras vi- va i- gual que Tú
 2E- Del buen ca- mi- no que co- men- cé
 3E- Guár- da- me pu- ro sien- preen Tu fe
 1A- Drum will ich weil ich le- be noch
 2A- Hilf mir mein Sach- recht grei- fen an
 3A- Er- halt mein Herz in Glau- ben rein



1E- con a- le- grí- a quie- ro lle- var
 2E- No me per- mi- tas a- pos- tar
 3E- Pa- ra que vi- vay nue- ra por tí
 1A- das Kreuz dir fröh- lich tra- gen nach
 2A- Daß ich mein Lauf vol- len- den kann
 3A- so leb und sterb ich dir al- lein

||

TENORES CORAL BWV 153.3 J.S.BACH Ach Gott, wie wunderbar! Heiligt!



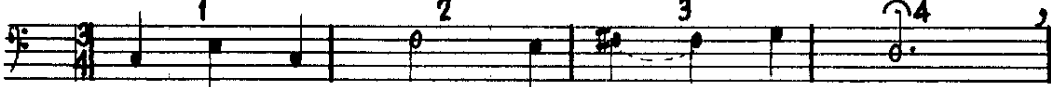
1E- so- bre mis hom- bros u- na cruz
 2E- Que san- grey car- ne ven- zaen mí
 3E- O ye mí rue- go buen Je- sus
 1A- Mein Gott mach mich dar- zu be- reit
 2A- Hilf mir auch zwin- gen Fleis- ch und Blut
 3A- Je- su mein Trost hör mein Be- gier



1E- Que ne pue- da san- ti- fi- car
 2E- y mí ca- rre- ra ter- mi- nar
 3E- Con- cé- de- mees- tar jun- toa tí
 1A- Es dient zum Be- sten al- le- zeit
 2A- Für Sünd und Schan- den mich be- hüt
 3A- O mein Hei- land wär ich bei dir

||

BAJOS CORAL BWV 153.3 J.S.BACH Ach Gott wie wunderbarst du

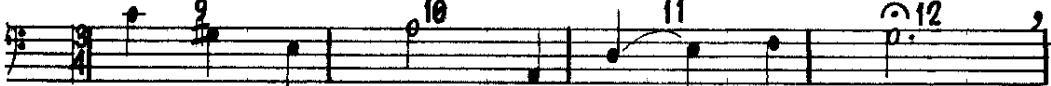


1E- Y mien- tras vi- va i- gual que Tú
 2E- Del buen ca- mi- no que co- men- cé
 3E- Guár- da- me pu- ro siem- preen Tu fe
 1A- Drum will ich weil ich le- be noch
 2A- Hilf mir mein Sach recht grei- fen an
 3A- Er- halt mein Herz im Glau- ben rein



1E- Con a- le- grí- a quie- ro lle- var
 2E- No me per- mi- tas a- pos- ta- tar
 3E- Pa- ra que vi- vay nue- ra por tí
 1A- das Kreuz dir fröh- lich tra- gen nach
 2A- daß ich mein Lauf vol- len- den kann
 3A- so leb und sterb ich dir al- lein

BAJOS CORAL BWV 153.3 J.S.BACH Ach Gott wie wunderbarst du



1E- so- bre mis hom- bros u- na cruz
 2E- Que san- grey car- ne ven- zaen mí
 3E- O ye mí rue- go buen Je- sús
 1A- mein Gott mach Mich dar- zu be- reit
 2A- Hilf mir auch zwin- gen Fleisch und Blut
 3A- Je- su mein Trost hör mein Be- gier



1E- Que me pue- da san- ti- fi- car
 2E- Y mí ca- rre- ra ter- mi- nar
 3E- Con- cé- de- mees- tar jun- toa tí
 1A- es dient zum Be- sten al- le- zeit
 2A- Für Sünd und Schan- den mich be- hüt
 3A- O mein Hei- land wär ich bei dir

CORAL BWV 154.1 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Werde munter , mein Gemüte

SUBTITULO : Jesu , mein Hort und Erreter

TEXTO :

Jesu , mein Hort und Erreter ,
Jesu , meine Zuversicht ,
Jesu , starker Schlangentreter ,
Jesu , meines Lebens Licht !
Wie verlanget meinem Herzen ,
Jesulein , nach dir Schmerzen !
Komm , ach komm , ich warte dein ,
Komm , o liebstes Jesulein !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Alégrate , alma mía

SUBTITULO : Jesús , mi muralla y mi Salvador

TEXTO :

¡ Jesús , mi muralla y mi Salvador ,
Jesús , mi esperanza ,
Poderoso Jesús , que pisoteas las serpientes ,
Jesús , luz de mi vida !
¡ Con qué dolores
Mi corazón aspira a Tí , Jesús mío !
¡ Ven , oh ven , Te espero !
¡ Ven , bienamado Jesús !

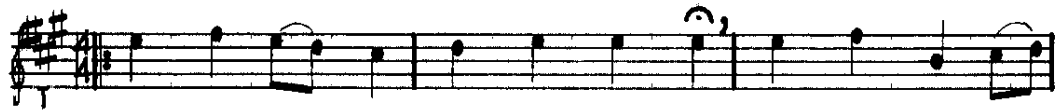
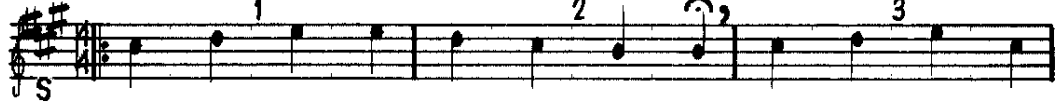
MEIN LIEBSTER JESUS IST VERLOREN (BWV 154)
MI BIENAMADO JESUS ESTA PERDIDO (BWV 154)

Esta Cantata fue ejecutada en Leipzig el 9 de Enero y , al menos ,una vez más después de 1735 . Puede que date de la época de Weimar , pero es concebible que los diversos números provengan de diferentes periodos de la vida del compositor . Alfred Dürr se opone a la hipótesis de una Cantata paródica mostrando la estrecha relación con el texto en la primera aria .

El texto , anónimo , sigue la lectura del evangelio (Lc. 2 , 41 - 51 , sobre Jesús en el Templo) dándole un carácter general . Es el hombre , lleno de pecado, el que ha perdido a Jesús , pero la salvación es posible en la firmeza de la fe . El aria muy apasionante del tenor (que Albert Schweitzer pone en relación con: “Ach mein Sinn” de la PASION SEGUN SAN JUAN) , está construida sobre una base continua obstinada de línea cromática descendente ; el trémolo de las cuerdas sobre las palabras:”O Donnerwort in meinen Ohren” (“¡Oh , palabras de espanto en mis oídos!”) ,hace , en cuanto a él se refiere , pensar en un pasaje análogo en la célebre Cantata “O Ewigkeit , du Donnerwort”.

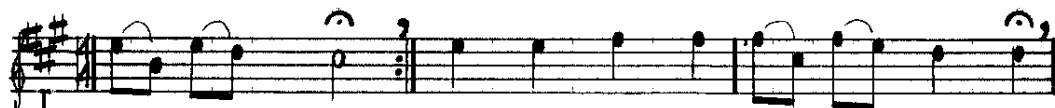
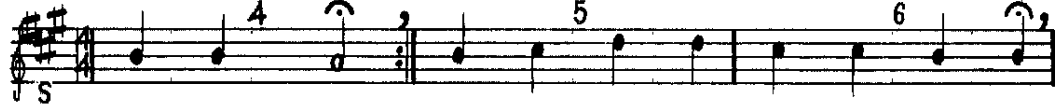
El recitativo “secco” está seguido de un Coral a cuatro voces sobre la melodía de “Werde munter , mein Gemüte” (“Alégrate , alma mía”) . En el aria en La mayor,que le sigue,Bach omite la base del continuo , de sonoridad muy particular : el clavecín dobla en octavas las cuerdas del registro agudo . Esta renuncia debe ser comprendido una vez más como simbolizando la inocencia (“Lass doch meine Sünden keine dicken Wolken sein” - “No permitas que mis pecados se espesen hasta oscurecer mi vida”) . Se observará también el dúo contralto - tenor ; unos trazos paralelos de terceras y de sextas , donde se expresa una verdadera embriaguez sonora , traducen la alegría de haber reencontrado a Jesús ; en la primera parte en 3/4 , las dos voces en canon constituyen una alusión a la imitación de Jesucristo (“Ich will dich , mein Jesu , nun nimmermehr lasseh” - “Jesús mío , ya no quiero volver a abandonarte”) .

DIRECCION CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Maria Mutter, mein Gedächtnis*



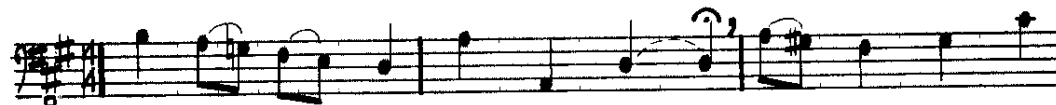
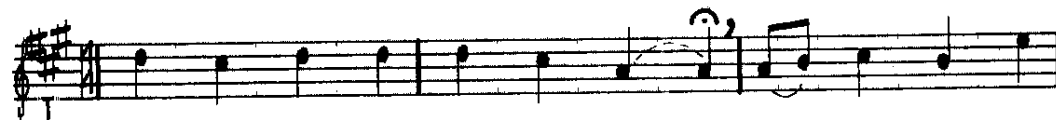
E Oh Je- sús Sal- va- dor mí- o Mies- pe- ran- za
 E Po- de- ro- sog- res Dios mí- o De NI vi- dag-
 A Je- su mein Hort und Er- ret- ter Je- su mei- ne
 A Je- su star- ker Schlan- gen- tre- ter Je- su mei- nes

DIRECCION CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Maria Mutter, mein Gedächtnis*



E buen Je- sús
 E res la luz Con qué fuer- za Je- sús bue- no
 A Zu- ver- sicht Wie ver- lan- get mei- nem Her- zen
 A Le- bens licht

DIRECCION CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Hande nicht an mein Gewilde*



E mi co-ra-zón vaha-cia Tí Ven de-pri-sa
 A Je-su-lein nach dir mit Schmer-zen Komm ach komm ich



DIRECCION CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Hande nicht an mein Gewilde*



E pues Tees-pe-ro A que-dar-te jun-toa mí
 A war-te dein komm o lieb-stes Je-su-lein



SOPRANOS CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Werde munter, mein Gemüte*

1 2 3

E- Oh Je- sús Sal- va- dor mí- o Mies- pe- ran- za
 E- Po- de- ro- so- res Dios mí- o De mí vi- dae-
 A- Je- su mein Hort und Er- ret- ter Je- su mei- ne
 A- Je- su star- ker Schlan- gen- tre- ter Je- su mei- nes

4 5 6

E- buen Je- sús
 E- res la luz Con qué fuer- za Je- sús bue- no
 A- Zu- ver- sicht Wie ver- lan- get mei- nem Her- zen
 A- Le- bens licht

SOPRANOS CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Werde munter, mein Gemüte*

7 8 9

E- Mi co- ra- zón vaha- cia Tí Ven de- pri- sa
 A- Je- su- lein nach dir mit Schmer-zen KOMM ach KOMM ich

10 11 12

E- pues Tees- pe- ro A que- dar- te jun- toa mí
 A- war- te dein komm o liebs- tes Je- su- lein

CONTRALTOS CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Werde wieder ein Kind*

E- Oh Je- sús Sal- va- dor mí- o Mies- pe- ran- za
 A- Po- de- ro- soe- res Dios mí- o De mi vi- dae-
 A- Je- su mein Hort und Er- ret- ter Je- su mei- ñe
 A- Je- su star- ker Schlan- gen- tre- ter Je- su mei- nes
 E- buen Je- sús
 A- res la luz Con qué fuer- za Je- sús bue- no
 A- Zu- ver- sicht Wie ver- lan- get mei- nem Her- zen
 A- Le- bens Licht

CONTRALTOS CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Werde wieder ein Kind*

E- Mi co- ra- zón vaha- cia Tí- Ven de- pri- sa
 A- Je- su- lein nach dir mit Schmer- zen Komm ach komm ich
 E- pues Tees- pe- ro A que- dar- te jun- toa mí
 A- war- te dein komm o liebs- tes Je- su- lein

TENORES CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Moderato*



E- Oh Je- sús Sal- va- dor mí- o Mies- pe- ran- za
 E- Po- de- ro- soe- res Dios mí- o De mi vi- dae-
 A- Je- su mein Hort und Er- ret- ter Je- su mei- ne
 A- Je- su star- ker Schlan- gen- tre- ter Je- su mei- nes

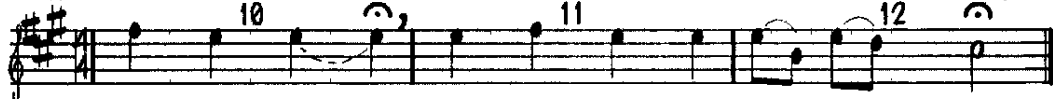


E- buen Je- sús
 E- res la luz Con qué fuer- za Je- sús bue- no
 A- Zu- ver sicht Wie ver- lan- get mei- nem Her- zen
 A- Le- bens licht

TENORES CORAL BWV 154.1 J.S.BACH *Moderato*



E- Mi co- ra- zón vaha- cia Tí- ven de- pri- sa
 A- Je- su- lein nach dir mit Schmer- zen Komm ach komm ich



E- pues Tees- pe- ro A que- dar- te jun- toa mí
 A- war- te dein komm o lieb- stes Je- su- lein

BAJOS CORAL BWV 154.1 J.S.BACH Merde wanden, mein Gemüte

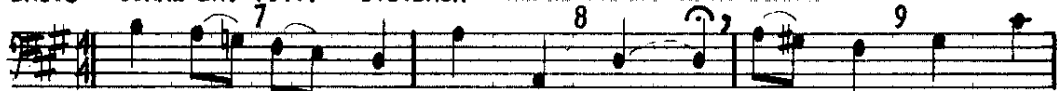


E- Oh Je- sús Sal- va- dor mí- o Mies- pe- ran- za
 E- Po- de- ro- soe- res Dios mí- o De mi vi- dae-
 A- Je- su mein Hört und Er- ret- ter Je- su mei- ne
 A- Je- su star- ker Schlan- gen- tre- ter Je- su mei- nes



E- buen Je- sús
 E- res la luz Con qué fuer- za Je- sús fue- no
 A- Zu- ver- sicht
 A- Le- bens licht Wie ver- lan- get mei- nem Her- zen

BAJOS CORAL BWV 154.1 J.S.BACH Merde wanden, mein Gemüte



E- mi co- ra- zón vaha- cia Tí Ven de- pri- sa
 A- Je- su- lein nach dir mit Schmer- zen Komm ach komm ich



E- pues Tees- pe- ro A que- dar- te jun- toa mí
 A- war- te dein komm o liebs- tes Je- su- lein

CORAL BWV 154,,2 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Meinen Jesum laß ich nicht

SUBTITULO : Meinen Jesum laß ich nicht

TEXTO :

**Meinen Jesum laß ich nicht ,
Geh ihm ewig an der Seiten ;
Christus läßt mich für und für
Zu den Lebensbächlein leiten .
Selig , wer mit mir so spricht :
Meinen Jesum Ißt ich nicht .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : No permitiré que Jesus se aparte de mí

SUBTITULO : No permitiré que Jesús se aparte de mí

TEXTO :

**No permitiré que Jesús se aparte de mí ,
Marcharé para siempre a Su lado ,
Jesucristo me guía , día a día ,
Hacia la fuente de vida .
Bienaventurado el que puede decir conmigo :
Yo no abandono a Jesús.**

MEIN LIEBSTER JESUS IST VERLOREN (BWV 154)
MI BIENAMADO JESUS ESTA PERDIDO (BWV 154)

Esta Cantata fue ejecutada en Leipzig el 9 de Enero y , al menos ,una vez más después de 1735 . Puede que date de la época de Weimar , pero es concebible que los diversos números provengan de diferentes períodos de la vida del compositor . Alfred Dürr se opone a la hipótesis de una Cantata paródica mostrando la estrecha relación con el texto en la primera aria .

El texto , anónimo , sigue la lectura del evangelio (Lc. 2 , 41 - 51 , sobre Jesús en el Templo) dándole un carácter general . Es el hombre , lleno de pecado, el que ha perdido a Jesús , pero la salvación es posible en la firmeza de la fe . El aria muy apasionante del tenor (que Albert Schweitzer pone en relación con: "Ach mein Sinn" de la PASION SEGUN SAN JUAN) , está construída sobre una base continua obstinada de línea cromática descendente ; el trémolo de las cuerdas sobre las palabras:"O Donnerwort in meinen Ohren" ("¡Oh , palabras de espanto en mis oídos!") , hace , en cuanto a él se refiere , pensar en un pasaje análogo en la célebre Cantata "O Ewigkeit , du Donnerwort".

El recitativo "secco" está seguido de un Coral a cuatro voces sobre la melodía de "Werde munter , mein Gemüte" ("Alégrate , alma mía") . En el aria en La mayor, que le sigue, Bach omite la base del continuo , de sonoridad muy particular : el clavecín dobla en octavas las cuerdas del registro agudo . Esta renuncia debe ser comprendido una vez más como simbolizando la inocencia ("Lass doch meine Sünden keine dicken Wolken sein" - "No permitas que mis pecados se espesen hasta oscurecer mi vida") . Se observará también el dúo contralto - tenor ; unos trazos paralelos de terceras y de sextas , donde se expresa una verdadera embriaguez sonora , traducen la alegría de haber reencontrado a Jesús ; en la primera parte en 3/4 , las dos voces en canon constituyen una alusión a la imitación de Jesucristo ("Ich will dich , mein Jesu , nun nimmermehr lassen" - "Jesús mío , ya no quiero volver a abandonarte") .

DIRECCION CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht

1 2 3

S
C
T
B

E- Nun- ca de- ja- réa Je- sú- sús nicht Mar- cha- ré sien-
A- Mei- nen Je- sum laß ich nicht geh ihm e- wig

DIRECCION CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht

4 5 6

S
C
T
B

E- prea Su la- do ten El me sue- le con- du-
A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

DIRECCION CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

Musical score for the first system of 'Meinem Jesum laß ich nicht'. It consists of four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: E- cir A la vi- daen Su re- ga- zo / A- für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten.

DIRECCION CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

Musical score for the second system of 'Meinem Jesum laß ich nicht'. It consists of four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: E- Fe- liz quien con su vir- tud Noa- ban- do- na / A- Se- lig der mit mir so spricht Mei- nen Je- sum.

DIRECCION CORAL BWV 154.2 J.S.BACH *Ich will nicht*

13

Musical staff for Soprano (S) in G major, 4/4 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The second measure contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. The third measure contains a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The fourth measure contains a half note D4. A fermata is placed over the final note.

Musical staff for Alto (A) in G major, 4/4 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The second measure contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. The third measure contains a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The fourth measure contains a half note D4. A fermata is placed over the final note.

Musical staff for Tenor (T) in G major, 4/4 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The second measure contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. The third measure contains a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The fourth measure contains a half note D4. A fermata is placed over the final note.

Musical staff for Bass (B) in G major, 4/4 time. It begins with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3. The second measure contains a quarter note C4, a quarter note B3, and a quarter note A3. The third measure contains a quarter note G3, a quarter note F#3, and a quarter note E3. The fourth measure contains a half note D3. A fermata is placed over the final note.

E- a Je- sú
A- laß ich nicht



SOPRANOS CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré sien-
A Mei- nen Je- sum laß ich nicht geh ihm e- wig

E pre- ga su la- do El me sue- le con- du-
A an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

E cir A la vi- daen su re- ga- zo
A für Zu den Le- bens- bäch- lein lei- ten

SOPRANOS CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E Fe- liz quien con su vir- tud No- ba- do- na
A Se- lig der mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

E a Je- sús
A laß ich nicht

CONTRALTOS CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Mein Jesum laß ich nicht

E- Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré siem-
A- Mei- nen Je- sum laß ich nicht geh ihm e- wig
E- prea su la- do ten El- ne sue- le con- du-
A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und
E- cir A la vi- daen su re- ga- zo
A- für zu dem le- bens- bäch- lein lei- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Mein Jesum laß ich nicht

E- Fe- liz quien con su vir- tud No- ban- do- na
A- Se- lig der mit mir so spricht Mei- nen Je- sum
E- a Je- sús
A- laß ich nicht

TENORES CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Mein Herr, wie lang soll ich dich danken

E Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré sien-
 A Mei- nen Je- sum laß ich nicht geh ihm e- wig

E prea su la- do El me sue- le con- du-
 A an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

E cir A la vi- daen su re- ga- zo
 A für zu den Le- bens- bäch- lein lei- ten

TENORES CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Mein Herr, wie lang soll ich dich danken

E Fe- liz quien con su vir- tud No- ban- do- na
 A Se- lig der mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

E a Je- sús
 A laß ich nicht

BAJOS CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinem Jesus laß ich nicht

1 2 3

E- Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré siem-
 A- Mei- nen Je- sum laß ich nicht geh ihn e- wig

4 5 6

E- prea su la- do ten Ei- ne sue- le con- du-
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

7 8 9

E- cir A la vi- daen su re- ga- zo
 A- für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten

BAJOS CORAL BWV 154.2 J.S.BACH Meinem Jesus laß ich nicht

10 11 12

E- Fe- liz quien con su vir- tud Noa- ban- do- na
 A- Se- lig der mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

13

E- a Je- sús
 A- laß ich nicht

CORAL BWV 155 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Es ist das Heil uns kommen her

SUBTITULO : Ob sichs anließ , als wollt er nicht

TEXTO :

Ob sichs anließ , als wollt er nicht ,
laß dich es nicht erschrecken ,
denn wo er ist am bestin mit ,
da will er's nicht entdekken .
Sein Wort laß dir gewisser sein ,
und ob dein Herz spräch lauter Nein
so laß doch dir nicht grauen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : La Gloria nos viene

SUBTITULO : Aunque parezca que no

TEXTO :

Aunque parezca que El no se ocupa de nosotros ,
no tengas ninguna inquietud ,
pues cuando más se ocupa de nosotros ,
no lo quiere aparentar .
Deja que Su palabra te dé seguridad
y aunque tu corazón diga "No" ,
no te abandones al terror .

MEIN GOTT , WIE LANG , ACH LANGE (BWV 155)
¿HASTA CUANDO , DIOS MIO , HASTA CUANDO? (BWV 155)

Fue ejecutada por primera vez el 19 de Enero de 1716 en Weimar . El texto de Salomo Franck hace , en algunas partes , alusión al evangelio dominical , en el cual se relata el milagro realizado por Cristo en las bodas de Caná (Jn. 2 , 1 - 11) .

Como en tantas otras Cantatas de la época de Weimar , Bach se contenta en esta obra con una formación reducida . A las cuerdas y al continuo no se añade más que un fagot , que no se contenta , como en otras cantatas de la época , con un papel de sostén : recibe en el dúo en La menor “Du mußt glauben , du must hoffen” (“Debes creer , debes esperar”) un papel de “solo” virtuoso e importante . La espera ferviente se expresa , en el recitativo de introducción , por la nota sostenida en Re , después, la parte vocal dibuja un cuadro sonoro de las palabras “der Freudenwein” (“el vino de la alegría”) y “sinkt” (“cae , se desvanece”) . En el recitativo que sigue al dúo y que se aproxima al “arioso” , es la “vox Christi” la que concede el cambio de las lágrimas amargas al vino de la consolación y la alegría . Hay algo francamente realista en la forma en la que Bach , en la escritura para cuerdas del aria de soprano (Fa mayor) , interpreta la imagen del texto “Wirf,mein Herze,wirf dich noch in des Höchsten Liebesarme” (“Echate , corazón mío , échate en los brazos afectuosos del Altísimo”) .

Un coral final de total simplicidad sobre la 12ª estrofa del himno , “Es ist das Heil uns kommen her” , concluye la Cantata .

DIRECCION CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil und kommen her

1 2 3

S
C
T
B

E Al-go-va-co-mo El-no-que-re-No
E Dón-de-ne-jor-es-tu-vie-re-No
A Ob's-ich'san-ließ-als-wollt-er-nicht-läß
A denn-wo-er-ist-an-be-sten-mit-da

DIRECCION CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil und kommen her

4 5 6

S
C
T
B

el-Se-ñor-Su-pa-la-bra-tes
E lo-des-cu-bre-el-Se-ñor
A dich-es-nicht-erschrek-ken-Sein-Wort-läß-dir-ge
A will-ers-nicht-ent-dek-ken

DIRECCION CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

7

S

C

T

B

E se - gu - ra - Vaun - que - no - gri - tes - con - vi - gor - El -
 A laß - ser - sein - und - ob - dein - Herz - sprach lau - ter - Ne in - so -

DIRECCION CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

10

S

C

T

B

E no - te ha - rá - sen - tir - pa - vor -
 A laß - doch - dir - nicht - gra - au - en -

SOPRANOS CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns Können Heil

1 2 3

E Al-go-va-co-no-que-re-No
 E Dón-de-me-jor-es-tu-vie-re-No
 A Ob's-sich'san-lieb-als-wollt-er-nicht-lab
 A denn-wo-er-ist-am-be-sten-nit-da

4 5 6

E sien-bas-nin-gún-te-mor-Su-pa-la-bra-tea
 E lo-des-cu-bre-el-Se-ñor
 A dich-es-nicht-er-schrek-ken-Sein-Wort-lab-dir-ge
 A will-ers-nicht-ent-dek-ken

SOPRANOS CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns Können Heil

7 8 9

E se-gu-ra-ya-un-que-no-gri-tes-con-vi-gor-El
 A wis-ser-sein-und-ob-dein-herz-sprach-lau-ter-Nein-so

10 11

E no-te-ha-rá-sen-tir-pa-vor
 A lab-doch-dir-nicht-gra-ua-en

CONTRALTOS CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

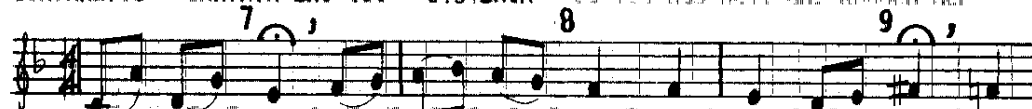


E Al-go-va-co-no El-no-que-re-No
 E Dón-de-me-jor-es-tu-vie-re-No
 A Ob's-sich'san-lieb-als-wollt-er-nicht-laß
 A denn-wo-er-ist-an-be-sten-nit-da

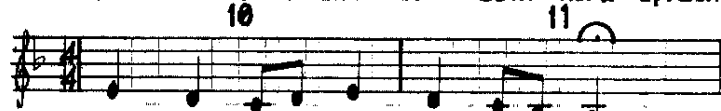


E sien-tas-nin-gún-te-mor-Su-pa-la-bra-tea-
 E lo-des-cu-bre-el-Se-nor
 A dich-es-nicht-er-schrek-ken-Sain-Wort-laß-dir-ge-
 A will-ers-nicht-ent-dek-ken

CONTRALTOS CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her



E se-gu-ra-yaun-que-no-gri-tes-con-vi-gor-El
 A wis-ser-sein-und-ob-dein-herz-spräch-lau-ter-Nein-so-



E no-teha-rá-sen-tir-pa-vor
 A laß-doch-dir-nicht-gra-au-en

TENORES CANTATA BWV 155 J.S.BACH Ist ist das Heil uns kommen her

1 2 3

E Al-go-ua-co-no-El-no-que-re-No
 E Don-de-ne-jor-es-tu-vie-re-No
 A Ob's-sich'san-lieb-als-wollt-er-nicht-lab-
 A denn-wo-er-ist-am-be-sten-mit-da-

4 5 6

E sien-tas-nin-gún-te-mor-Su-pa-la-bra-tea-
 E lo-des-cu-bre-el-Se-ñor-
 A dich-es-nicht-er-schrek-ken-Sein-Wort-lab-dir-ge-
 A will-ers-nicht-ent-dek-ken-

TENORES CANTATA BWV 155 J.S.BACH Ist ist das Heil uns kommen her

7 8 9

E se-gu-ra-Yaun-que-no-gri-tes-con-vi-gor-El-
 A wis-ser-sein-und-ob-dein-herz-sprach-lau-ter-Nein-so-
 10 11
 E no-be-ha-ra-sen-tir-pa-vor-
 A lab-doch-dir-nicht-gra-au-en-

BAJOS CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

1 2 3

E Al-go va co mo El no quie re No
 E Don de me Jor es tu Vie re No
 A Ob's sich'san ließ als wollt er nicht laß
 A denn wo er ist an be sten mit da

4 5 6

E sien tas nin gún te nor Su pa la bra tea
 E lo des cu bre el Se nor
 A dich es nicht er schrek ken Sein Wort laß dir ge
 A will ers nicht ent dek ken

BAJOS CANTATA BWV 155 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

7 8 9

E se gu ra va un que no gri tes con vi gor El
 A wis ser sein und ob dein Herz spräch lau ter Nein so

10 11

E no te ha rá sen tir pa vor
 A laß doch dir nicht gra au en

CORAL BWV 156 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Herr , wie du willst , so schicks mit mir
(Aus tiefer Not schrei ich zu dir)

SUBTITULO : Herr,wie du willst,so schicks mit mir

TEXTO :

Herr , wie du willst , so schicks mit mir
im Leben und im Sterben ;
allein zu dir steht mein Begier ,
Herr , laß mich nicht verderben !
erhalt mich nur in deiner Huld ,
sonst wie du willst , gib mir Geduld ,
dein Will , der ist der beste .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Señor , dispón de mí según Tu voluntad
(Desde la profunda necesidad clamo a Ti)

SUBTITULO : Señor , dispón de mí según Tu voluntad

TEXTO :

Señor , dispón de mí según Tu voluntad
durante mi vida y a la hora de mi muerte ;
Señor , sólo aspiro a Ti
¡ Señor , no permitas mi perdición !
Guárdame en Tu Gracia
y en lo demás , dispón según Tu voluntad ,dame paciencia ,
pues Tu voluntad es lo mejor .

ICH STEH MIT EINEM FUSS IM GRABE (BWV 156)
TENGO UN PIE YA EN LA TUMBA (BWV 156)

Esta Cantata fue ejecutada , probablemente , por primera vez el 23 de Enero de 1729 . En su texto de Cantata , Picander (cuyo verdadero nombre era Christian Friedrich Henrici) sigue el evangelio del tercer Domingo después de la Epifanía , sobre la curación de los enfermos por Jesucristo . Bach retomó más tarde como movimiento lento de su Concierto para clavecín en Fa menor ,(BWV 1056) , la sinfonía introductoria con oboe concertante y cuerdas . El aria en Fa mayor , cuyo estilo hace pensar en las primeras Cantatas , es digno de mención : al “solo” de tenor , que interpreta el texto sin equívocos , se superpone la soprano con la primera estrofa del himno de Johann Hermann Schein “Mach mit mir , Gott , nach deiner Güt” (“Dispón de mí ¡ Oh,Dios ! Según Tu voluntad”) .

Finalmente , un oboe “obligatto” , los violines y el bajo continuo , conciertan con la contralto en el aria en Si bemol mayor “Herr,was du willst,soll mir gefallen” (“Señor , que Tu voluntad me agrade”) , después , el recitativo del bajo está seguido por un Coral sobre otra melodía .

DIRECCION CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

<p>S C T B</p>	<p>E E A A</p>	<p>Si que- res Tú de mí dis- pón En Tú- res Se- ñor mis- pi- ra- ción Que Herr wie du willst so schicks mit mir im al- lein zu dir steht mein Be- gier Herr</p>
----------------------------	----------------------------	---

DIRECCION CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

<p>S C T B</p>	<p>E E A A</p>	<p>Mi vi- da y en la muer- te nun- ca lle- gue a per- der- ne En Le- ben und in Ster- ben ben laß mich nicht ver- der- ben Er-</p>
----------------------------	----------------------------	--

DIRECCION CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

E- Tu re- ga- zo guár- da- me Con hu- mil- dad es-
A- halt mich nur in dei- ner Huld sonst wie du willst gib

DIRECCION CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

E- pe- ra- ré Tu vo- lun- tad - sa- bia pru- den-
A- mir Ge- duld dein Will- der ist der be-

DIRECCION CORAL BWV 156 J.S. BACH *Ich will mit dir, Herr Jesu Christ, mich verbinden*

13

S

A

T

B

E te
A ste

SOPRANOS CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr wie du willst, so schicke mit mir

1 2 3 4 5 6

E- Si quie- res Tú de mí dis- pón En
 E- Tue- res Se- ñor mis- pi- ra- ción Que
 A- Herr wie du willst so schick mit mir im
 A- al- lein zu dir steht Mein Be- gier Herr

E- Mi vi- da yen la muer- te
 E- nun- ca lle- gue a per- der- me En
 A- Le- ben und im Ster- ben
 A- laß mich nicht ver- der- ben Er-

SOPRANOS CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr wie du willst, so schicke mit mir

7 8 9 10 11 12 13

E- Tu re- ga- zo guar- da- me Con hu- mil- dad es-
 A- halt mich nur in dei- ner Huld sonst wie du willst gib

E- pe- ra- ré Tu vo- lun- tad sa- bía pru- den-
 A- mir Ge- duld dein Will der ist der den-
 A- te
 A- ste

CONTRALTOS CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

1 2 3

E- Si quie-res Tú de mi dis- pón En
 E- Tue- res Se- ñor mias- pi- ra- ción Que
 A- Herr wie du willst so schicks mit mir in
 A- al- lein zu dir steht mein Be- gier Herr

4 5 6

E- mi vi- da y en la muer- te
 E- nun- ca lle- gue a per- der- me En
 A- Le- ben und in Ster- ben
 A- laß mich nicht ver- der- ben Er-

CONTRALTOS CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

7 8 9

E- Tu re- ga- zo guár- da- me Con hu- mil- dad es-
 A- halt mich nur in dei- ner Huld sonst wie du willst gib

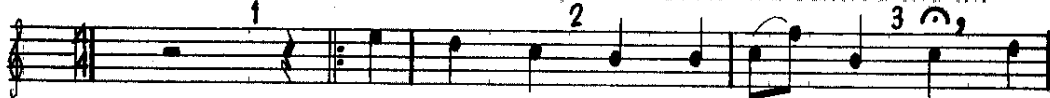
10 11 12

E- pe- ra- ré Tu vo- lun- tad sa- bia pru- den-
 A- mir Ge- duld dein Will der ist der be-

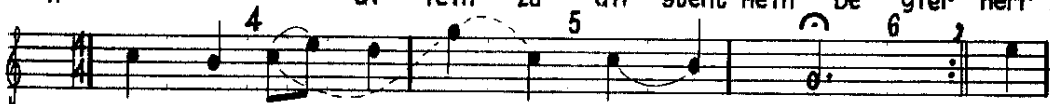
13

E- te
 A- ste

TENORES CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir

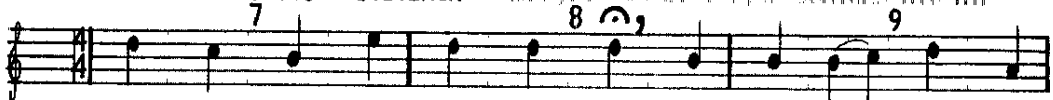


E- Si quie-res Tú de mí dis-pón En
 E- Tue-res Se-ñor más pi-ra-ción Que
 A- Herr wie du willst so schicks mit mir im
 A- al-lein zu dir steht mein Be-gier Herr



E- Mi vi-da yen la muer-te
 E- nun-ca lle-gue a per-der-me En
 A- Le-ben und in Ster-ben
 A- laß mich nicht ver-der-ben Er-

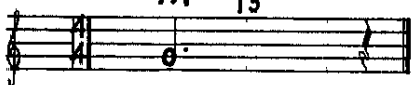
TENORES CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicks mit mir



E- Tu re-ga-zo guár-da-me Con hu-mil-dad es-
 A- halt mich nur in dei-ner Huld sonst wie du willst gib



E- pe-ra-ré Tu vo-lun-tad sa-bia pru-den-
 A- Mir Ge-duld dein Will-der ist der be-

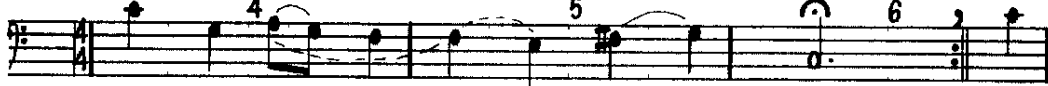


E- te
 A- ste

BAJOS CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicke mit mir



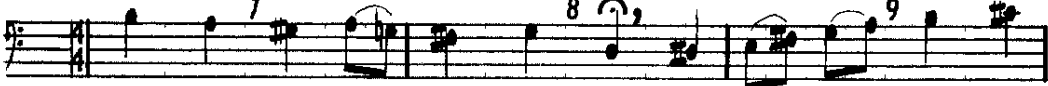
E- Si quie- res Tú de mí dis- pón En
 E- Tug- res Se- ñor mias- pi- ra- ción Que
 A- Herr wie du willst so schick mit mir in
 A- al- lein zu dir steht mein Be- gier Herr



E- Mi vi- da y en la muer- te
 E- nun- ca lle- gue a per- der- me En
 A- Le- ben und in Ster- ben
 A- laß mich nicht ver- der- ben Er-

|||

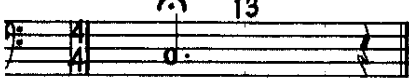
BAJOS CORAL BWV 156 J.S.BACH Herr, wie du willst, so schicke mit mir



E- Tu re- ga- zo guar- da- me Con hu- mil- dad es-
 A- halt mich nur in dei- ner Huld sonst wie du willst gib



E- pe- ra- ré Tu vo- lun- tad sa- bia pru- den-
 A- mir Ge- duld dein Will- der ist der be-



E- te
 A- ste

CORAL BWV 157 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Meinen Jesum laß ich nicht

SUBTITULO : Meinen Jesum laß ich nicht

TEXTO :

Meinen Jesum laß ich nicht ,
geh ihm ewig an der Seiten ;
Christus läßt mich für und für
zu den Lebensbächlein leiten .
Selig , wer mit mir so spricht :
meinen Jesum laß ich nicht .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Yo no abandonaré jamás a mi Jesús

SUBTITULO : Yo no abandonaré jamás a mi Jesus

TEXTO :

Yo no abandonaré jamás a mi Jesús ,
marcharé siempre a Su lado ,
Cristo me guía continuamente
hacia las fuentes de la vida ,
Feliz el que dice conmigo :
Yo no abandonaré a mi Jesús .

ICH LASSE DICH NICHT , DU SEGNEST MICH DENN (BWV 157)
NO TE DEJARE IR SI NO ME BENDICES (BWV 157)
Génesis 32 , 26(27)

Es una obra sobre pedido para un servicio conmemorativo , el 6 de Febrero de 1727 en Pomßen , cerca de Leipzig , a la memoria del chambelán y consejero de la Corte de Sajonia , Johann Christoph von Ponickau , fallecido el 31 de Octubre de 1726 ; el texto pertenece a Picander ; la obra no ha sido transmitida más que bajo forma de copias de la partitura de orquesta y de partes separadas debidas al "thomasien" y después "kantor" de Merseburg , Christian Friedrich Penzel (1737 - 1801) y existe entre ambas , que fueron hechas independientemente la una de la otra (la partitura de orquesta en 1755 y las de voces separadas en en los años 1760) ,unas serias divergencias .

Klaus Hofmann , del Instituto Johann Sebastian Bach , de Göttingen , ha encontrado que el original de 1727 no fue utilizado íntegramente en la copia de 1755 y ha publicado una reconstrucción de la probable versión original (Ediciones Hänssler , 1984) . Es una cantata concebida para orquesta de cámara.El dúo tenor - bajo está acompañado por los sonos dulces y velados de la flauta travesera , de los oboes d'amore , violas d'amore y continuo . El aria del tenor con oboe d'amore y continuo contiene también una parte instrumental de proporciones excepcionales , el conjunto voz - instrumentos da una gran importancia a la interpretación del texto : "halte" ("espera") , "Gewalt" ("fuerza") , "ewig" ("eternamente") . Después del "accompanato" muy expresivo , el aria para bajo con recitativo y el arioso continúa sobre la misma idea . El coral final fue cantado por un grupo muy reducido en 1727 .

DIRECCION CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

1 2 3

S
C
T
B

E Nun- ca de- ja- réa Je- súm Mar- cha- ré siem-
A- Je- sum laß ich nicht von mir geh- ihm e- wig

DIRECCION CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

4 5 6

S
C
T
B

E prea su la- do ten El me sue- le con- du-
A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

DIRECCION CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht

7 8 9

E- cir A la vi- daen su re- ga- zo
A- für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten

Detailed description: This block contains the first system of a four-part vocal setting. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and common time. The lyrics are written below the bass staff. Measure numbers 7, 8, and 9 are indicated above the staves.

DIRECCION CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht

10 11 12

10 11 12

E- Fe- liz quien con su vir- tud No- ban- do- na
A- Se- lig wer mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

Detailed description: This block contains the second system of the four-part vocal setting. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music continues in G major and common time. The lyrics are written below the bass staff. Measure numbers 10, 11, and 12 are indicated above the staves.

DIRECCION CORAL BWV 157 J.S.BACH

13



E- a Je- sús
A- laß ich nicht



SOPRANOS CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E- Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré siem-
 A- Je- sum laß ich nicht von mir geh ihm e- wig

E- prea su la- do Ei me sue- le con- du-
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

E- cír A la vi- daen su re- ga- zo
 A- für zu dem le- bens- b äch- lein lei- ten

SOPRANOS CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E- Fe- liz quien con su vir- tud Noa- ban- do- na
 A- Se- lig wer mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

E- a Je- sús
 A- laß ich nicht

CONTRALTOS CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

1 2 3

E Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré sien-
A- Je- sum laß ich nicht von mir geh ihm e- wig

4 5 6

E- prea su la- do El me sue- le con- du-
A an- der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

7 8 9

E- cir A la vi- daen su re- ga- zo
A- für zu den Le- bens- bäch- lein lei- ten



CONTRALTOS CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

10 11 12

E Fe- liz quien con su vir- tud Noa- ban- do- na
A- Se- lig wer mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

13

E- a Je- sús
A- laß ich nicht

TENORES CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré siem-
 A Je- sum laß ich nicht von Mir geh ihm e- wig

E prea su la- do El me sue- le con- du-
 A an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

E cir A la vi- daen su re- ga- zo
 A für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten

TENORES CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E Fe- liz quien con su vir- tud Noa- ban- do- na
 A Se- lig wer mit mir so spricht Mei- nen Je- sum

E a Je- sús
 A laß ich nicht

BAJOS CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht.

E- Nun- ca de- ja- réa Je- sús Mar- cha- ré sien-
 A- Je- sum laß ich nicht von Mir geh ihm e- wig
 E- prea su la- do El me sue- le con- du-
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und
 E- cir A la vi- daen su re- ga- zo
 A- für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten

BAJOS CORAL BWV 157 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht.

E- Fe- liz quien con su vir- tud No- ban- do- na
 A- Se- lig uer mit mir so spricht Mei- nen Je- sum
 E- a Je- sús
 A- laß ich nicht

CORAL BWV 158 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Christ lag in Todesbanden

SUBTITULO : Hier ist das rechte Osterlamm

TEXTO :

Hier ist das rechte Osterlamm ,
davon Gott hat geboten ,
das ist hoch an des Kreuzes Stamm
in heißer Lieb gabraten .
Des Blut zeichnet unsre Tür
das hält der Glaub dem Tode für ,
der Würger kann uns nicht rühren .
Halleluja !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Cristo yacía en brazos de la muerte

SUBTITULO : He aquí el cordero pascual sin defecto

TEXTO :

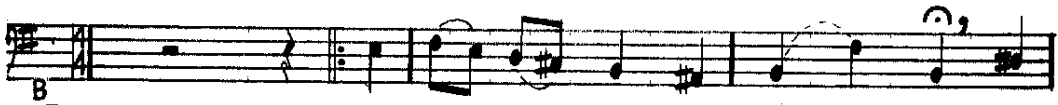
He aquí el cordero pascual sin defecto ,
tal como Dios nos ha prescrito
que sea inmolado sobre el madero de la Cruz ,
asado al fuego , en señal de Pasión ardiente .
Que su Sangre se aplique sobre el dintel de nuestras
[puertas
A fin de que la fe se sirva de ella como escudo contra
[la muerte
y que el verdugo no pueda golpearnos.
¡ Aleluya !

DER FREIDE SEI MIT DIR (BWV 158)
QUE LA PAZ SEA CONTIGO (BWV 158)

Es , por su brevedad y disposición , una de las más inhabituales entre las Cantatas de Bach. Libretista y génesis , son desconocidos . A partir de las indicaciones de la tapa de la Cantata , que no nos ha llegado más que en forma de copia , parece que fué destinada a la liturgia del 3º día después de Pascuas y en la fiesta de la Purificación de la Virgen . La cantata se componía , sin duda , de números de origen diverso y no ha sido transmitida más que como fragmento . A partir de lo que sabemos sobre Bach , cabía esperar , al menos , una segunda aria antes del coro final .

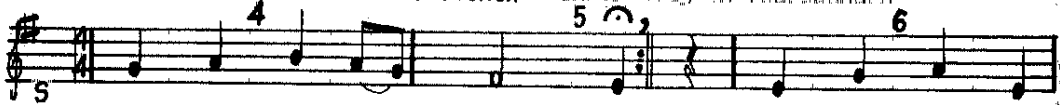
En el centro de la obra se encuentra el aria para bajo con violín "solo" "Welt , ade ! Ich bin dein müde " ("¡ Adios , mundo ! estoy harto de tí") con una soprano que retoma , versículo a versículo , el coral del mismo nombre . El aria "Erbarme dich" anuncia , por su simbolismo instrumental y su expresividad, la PASION SEGUN SAN MATEO .

DIRECCION CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ Tag in Todesbanden



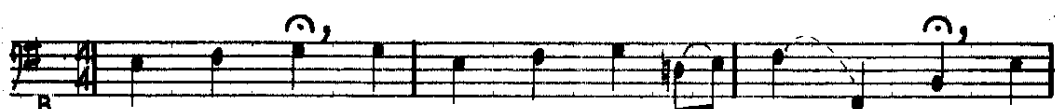
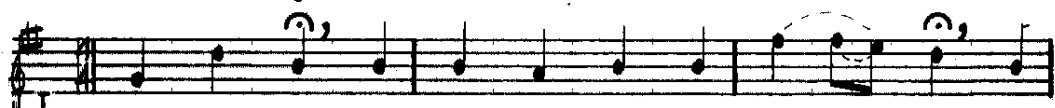
B		Cor-	de-	ro	de	Dios	pa-	cien-	te	Tal
F		En	su	Pa-	sión	ar-	dien-	te	So-	
A		Hier	ist	das	rech-	te	O-	ster-	lamm	da-
A		das	ist	hoch	an	des	Kreu-	zes	Stamm	in

DIRECCION CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ Tag in Todesbanden



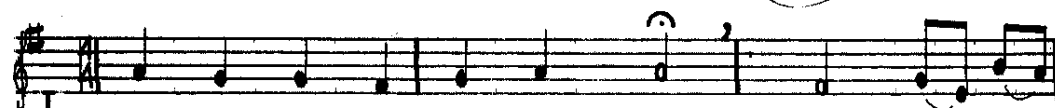
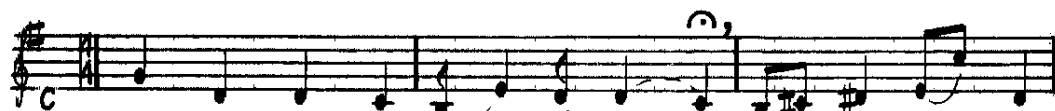
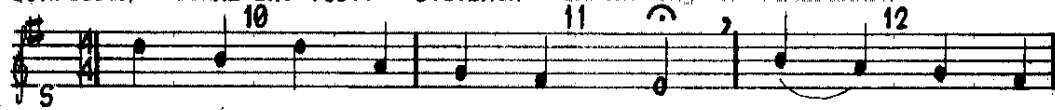
B		co-	mo	Dios	lo	quie-	re			
F		bre	la	Cruz	se	Mue-	re	Que	Su	San-
A		von	Gott	hat	ge-	bo-	ten	Der	Blut	zeich-
A		hei-	ßer	Lieb	ge-	bra-	ten	net		

DIRECCION CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden



E- sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Quel
A- uns- re Tür das hält der Glaub dem To- den für der

DIRECCION CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden



E- dia- blo no nos ha- ga- nal A- le- u-
A- Wür- ger kann uns nicht röh- ren Hal- le- u-

DIRECCION CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Coro II (soprano) - Brandenburg

19



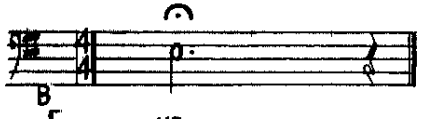
S



C



T



B

E- ya
A- Ja !



SOPRANOS CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ Tag in Todeslanden

1 2 3

E- Cor- de- ro de Dios pa- cien- te Tal
A- En Su Pa- sión ar- dien- te So-
Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
das ist hoch an des Kreu- zes Stamm in

4 5 6

E- co- mo Dios lo quie- re
A- bre la Cruz se mue- re Que Su San- gre
von Gott hat ge- bo- ten Des Blut zeich- net
hei- ßer Lieb ge- bra- ten

SOPRANOS CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ Tag in Todeslanden

7 8 9

E- sea se- ñal De- fen- saan- te la Muer- te Quel
A- uns- re Tür das hält der Glaub den To- de für der

10 11 12

E- dia- blo no nos ha- ga mal A- le- lu-
A- Wü- ger kann uns nicht ruh- ren Hal- le- lu-

13

E- ya
A- Ja !

CONTRALTOS CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christus lag in Todesbanden

1 2 3

E Cor- de- ro de Dios pa- cien- te Tal
 E En Su Pa- sión ar- dien- te So-
 A Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
 A das ist hoch an des Kreu- zes Stamm in

4 5 6

E co- no Dios lo quie- re
 E bre la Cruz se mue- re
 A von Gott hat ge- bo- ten Que Su san- gre
 A hei- ßer Lieb ge- bra- ten Des Blut zech- net

II

CONTRALTOS CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christus lag in Todesbanden

7 8 9

E sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Quel
 A uns- re Tür das hält der Glaub dem To- de für der

10 11 12

E dia- blo no nos ha- ga mal
 A Wür- ger kann uns nicht ruh- ren. Ha- le- lu-
 A le- lu-

13

E ys.
 A Ja !

TENORES CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

1 2 3

E- Cor- de-ro de Dios pa- cien- te Tal
 A- En Tu Pa- sión ar- dien- te So-
 A- Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
 das ist hoch an- des Kreu- zes Stamm in

4 5 6

E- co- no Dios lo quie- re
 A- bre la Cruz se mue- re Que Tu San- gre
 A- von Gott hat ge- bo- ten des Blut zeich- net
 hei- ßer Lieb ge- bra- ten

TENORES CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

7 8 9

E- sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Quel
 A- uns re- Tür das hält der Glaub dem To- de für der

10 11 12

E- dia- blo no nos ha- ga mal A- le- lu-
 A- Wü- ger kann uns nicht ruh- ren Ha- le- lu-

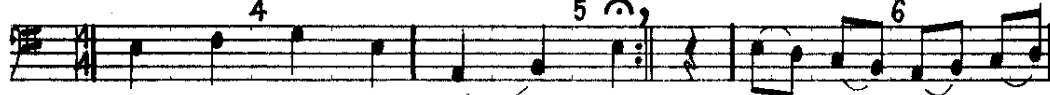
13

E- Ya
 A- Ja !

BAJOS CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ Tag in Todesbanden

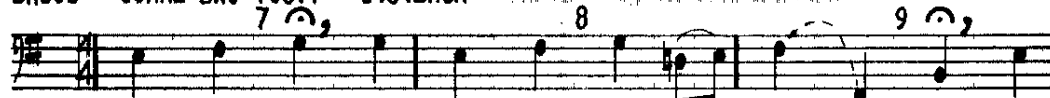


E- Cor- de- ro de Dios pa- cien- te Tal
 F- En Tu Pa- sion ar- dien- te So-
 A- Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
 A- das ist hoch an des Kreu- zes Stamm in



E- co- mo Dios lo quie- re
 F- bre la Cruz se mue- re Que Su San- gre
 A- von Gott hat ge- bo- ten Des Blut zeich- net
 A- hei- ßen Lieb ge- bra- ten

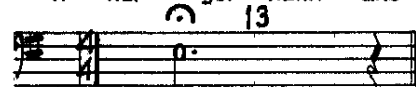
BAJOS CORAL BWV 158.1 J.S.BACH Christ Tag in Todesbanden



E- sea se- ñal De- fen- san- te la muer- te Quel
 A- uns- re Tür das hält der Glaub dem To- de für der



E- dia- blo no nos ha- ga- mal A- le- lu-
 A- Wü- ger kann uns nicht rü- ren Ha- le- lu-



E- ya
 A- Ja !

CORAL BWV 158 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Christ lag in Todesbanden

SUBTITULO : Hier ist das rechte Osterlamm

TEXTO :

Hier ist das rechte Osterlamm ,
davon Gott hat geboten ,
das ist hoch an des Kreuzes Stamm
in heißer Lieb gabraten .
Des Blut zeichnet unsre Tür
das hält der Glaub dem Tode für ,
der Würger kann uns nicht rühren .
Halleluja !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Cristo yacía en brazos de la muerte

SUBTITULO : He aquí el cordero pascual sin defecto

TEXTO :

He aquí el cordero pascual sin defecto ,
tal como Dios nos ha prescrito
que sea inmolado sobre el madero de la Cruz ,
asado al fuego , en señal de Pasión ardiente .
Que su Sangre se aplique sobre el dintel de nuestras
[puertas
A fin de que la fe se sirva de ella como escudo contra
[la muerte
y que el verdugo no pueda golpearlos.
¡ Aleluya !

DER FREIDE SEI MIT DIR (BWV 158)
QUE LA PAZ SEA CONTIGO (BWV 158)

Es , por su brevedad y disposición , una de las más inhabituales entre las Cantatas de Bach. Libretista y génesis , son desconocidos . A partir de las indicaciones de la tapa de la Cantata , que no nos ha llegado más que en forma de copia , parece que fué destinada a la liturgia del 3º día después de Pascuas y en la fiesta de la Purificación de la Virgen . La cantata se componía , sin duda , de números de origen diverso y no ha sido transmitida más que como fragmento . A partir de lo que sabemos sobre Bach , cabía esperar , al menos , una segunda aria antes del coro final .

En el centro de la obra se encuentra el aria para bajo con violín "solo" "Welt , ade I Ich bin dein müde " ("¡ Adios , mundo ! estoy harto de tí") con una soprano que retoma , versículo a versículo , el coral del mismo nombre . El aria "Erbarme dich" anuncia , por su simbolismo instrumental y su expresividad, la PASION SEGUN SAN MATEO .

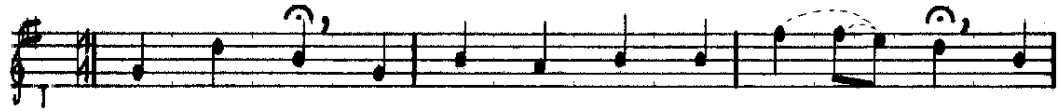
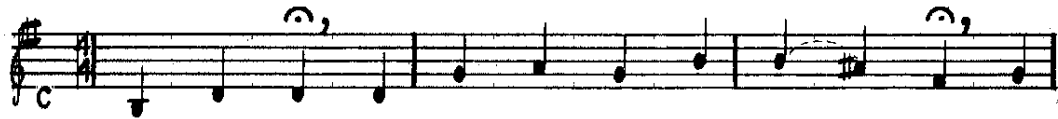
DIRECCION CORAL BWV 158.2 J.S.BACH *Christe sing in Todesbanden*

Cor-de-ro de Dios pa-cien-te Tal
 En Su Pa-sión ar-dien-te So
 Hier ist das rech-te O-ster-lamm da
 das ist hoch an-des Kreu-zes Stamm in

DIRECCION CORAL BWV 158.2 J.S.BACH *Christe sing in Todesbanden*

E-co-mo Dios lo quie-re
 bre la Cruz se nue-re Que Su San-gre
 von Gott hat ge-bo-ten Der Su San-gre
 hei-ßer Lieb ge-bra-ten Der Blut zeich-net

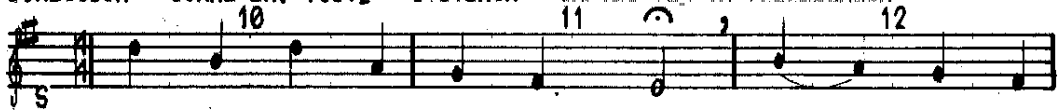
DIRECCION CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden



E- sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Quell
A- uns- re Tür das hält der Glaub den To- de für der



DIRECCION CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden



E- dia- blo no nos ha- ga mal A- le- lu-
A- Wür- ger kann uns nicht ruh- ren Hal- le- lu-



DIRECCION CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Cantata No. 158.2

13
S

C

T

B

E- ya
A- Ja !



SOPRANOS CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

E- Cor-de-ro de Dios pa-cien-te Tal
 E- En Su Pa-sion ar-dien-te So-
 A- Hier ist das rech-te O-ster-lamm da-
 A- das ist hoch an des Kreu-zes Stamm in

E- co-mo Dios lo quie-re
 E- bre la Cruz se mue-re Que Su San-gre
 A- von Gott hat ge-bo-ten Der Blut zeich-net
 A- hei-ßer Lieb ge-bra-ten

SOPRANOS CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

E- sea se-ñal De fen-saan te la muer-te Quell
 A- un-sre Tür das hält der Glaub den To-de für der

E- dia-blo no nos ha-ga nal A-le-lu-
 A- Wü-ger kann uns nicht ruh-ren Ha-le-lu-

E- ya
 A- Ja!

CONTRALTOS CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ Tag in Todesbanden

1 2 3

E- Cor- de- ro de Dios pa- cien- te Tal
 E- En Su Pa- sión ar- dien- te So-
 A- Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
 A- das ist hoch an des Kreu- zes Stamm in

4 5 6

E- co- no Dios lo quie- re
 E- bre la Cruz se mue- re Que Su San- gre
 A- von Gott hat ge- bo- ten Der Blut zeich- net
 A- hei- ßer Lieb ge- bra- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ Tag in Todesbanden

7 8 9

E- sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Que el
 A- uns- re Tür das hält der Glaub den To- de für der

10 11 12

E- dia- blo no nos ha- ga mal A- le- lu-
 A- Wü- ger kann uns nicht ruh- ren Hal- le- lu-

13

E- O.
 A- Ja !

TENORES CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

1 2 3

E- Cor- de ro de Dios pa- cien- te Tal
 E- En Su Pa- sión ar- dien- te So-
 A- Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
 A- das ist hoch an des Kreu- zes Stamm in

4 5 6

E- co- mo Dios lo quie- re
 E- bre la Cruz se mue- re Que Su San- gre
 A- von Gott hat ge- bo- ten
 A- hei- ßer Lieb ge- bra- ten Der Blut zeich- net

TENORES CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

7 8 9

E- sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Quel
 A- uns- re Tür das hält den Glaub dem To- de für der

10 11 12

E- dja- blo no nos ha- ga mal A- le- lu-
 A- Wü- ger kann uns nicht ruh- ren Hal- le- lu-

13

E- ya
 A- Ja !

BAJOS CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden

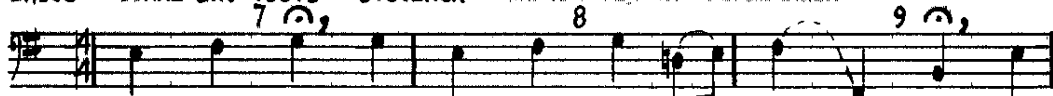


E Cor- de- ro de Dios pa- cien- te Tal
 E En Su Pa- sión ar- dien- te So-
 A Hier ist das rech- te O- ster- lamm da-
 A das ist hoch an des Kreu- zes Stamm in



E co- mo Dios lo quie- re
 E bre la Cruz se mue- re Que Su San- gre
 A von Gott hat ge- bo- ten Der Blut zeich- net
 A hei- ßer Lieb ge- bra- ten

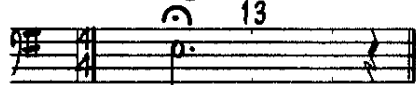
BAJOS CORAL BWV 158.2 J.S.BACH Christ lag in Todesbanden



E sea se- ñal De- fen- saan- te la muer- te Quel
 A uns- re Tur das hält der Glaub dem To- de für der



E dia- blo no nos ha- ga mal A- le- lu-
 A Wür- ger kann uns nicht rüh- ren Hal- le- lu-



E ya
 A Ja !

CORAL BWV 159 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Jesu Leiden , Pein und Tod
(Jesu Kreuz , Leiden und Pein)

SUBTITULO : Jesu , deine Passion

TEXTO :

Jesu , deine Passion
ist mir lauter Freude ,
deine Wunden , Kron und Hohn
meines Herzens Weide ;
meine Seele auf Rosen geht ,
wenn ich dran gedenke ,
in den Himmel eine Stät
mir deswegen schenke .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Jesús , dolor , pena y muerte
(Jesús , Cruz , Dolores y pena)

SUBTITULO : Jesús , Tu Pasión

TEXTO :

Jesús , Tu Pasión
es para mí pura alegría ,
Tus llagas , Tu corona de espinas y las afrentas
[sufridas por Tí
son un deleite para mi corazón ;
mi alma se tiende sobre un lecho de rosas
cuando considero
que también
ellas me ofrecen un lugar en el Cielo .

SEHET , WIR GEHEN HINAUF GEN JERUSALEM (BWV 159)
VED QUE SUBIMOS A JERUSALEN (BWV 159)

Ha sido escrita , probablemente , el 27 de Febrero de 1729 , por lo tanto , pocas semanas antes de la creación de la Pasión según San Mateo , incluso si el texto se encuentra en la colección de Picander para el año 1728 .

La obra comienza por un diálogo fuertemente expresivo , en el cual , el alma fiel (contralto) , tiene un recitativo “accompagnato” y Jesús , solamente un arioso con continuo (mientras que en la Pasión según San Mateo , las palabras de Cristo están constantemente en “accompagnato” , por lo tanto , con orquesta).

El conjunto aria - coral es una de las invenciones de Bach y la emotiva aria de la contralto “Ich folge dir nach” (“Yo soy tuya”) con la estrofa del himno “Ich will hier bei dir stehen” (“Quiero estar aquí , a Tu lado”) sobre el tema insertado por la soprano y los oboes “O Haupt voll Blut und Wunden”(*) , es de una gran belleza.

El tema principal de la gran aria de bajo “Es ist vollbracht” (“Todo está consumado”) - la última de las siete palabras de Cristo sobre la cruz - reparte , como el coral final , calma y sosiego por su tranquilidad .

(*) - “O Haupt voll Blut und Wunden “
” ¡ Oh , rostro lleno de sangre y heridas !”

Pertenece a la obra BWV 244 - Pasión según San Mateo , coral N° 54 . En la obra “BACH 2000” se encuentra en la caja N° 6 , CD N° 8 , pista N° 18.

DIRECCION CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

1 2 3

S
C
T
B

E Tu Pa-sión es pa-ra mí Cau-sa dea-le-
A Je-su dei-ne Pas-si-on ist mir lau-ter

DIRECCION CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

4 5 6

S
C
T
B

fren-tas y Tu Cruz
A Freu-de dei-ne Wun-denkronund Hohn

DIRECCION CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

7 8 9

S

C

T

B

se po-

E- Luz pa- ra mi Vi- da. Mi- ma se po-
A- mei- nes Her- zens Wei- de. mei- ne Seel auf

DIRECCION CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

10 11 12

S

C

T

B

E- nea vi- brar geht. Cuan- do con- si- de- ro
A- Ro- sen wenn ich dran ge- den- ke

DIRECCION CORAL BWV 159 J.S.BACH Jean Leiden, Pennsylv. 166

13 14 15

S
C
T
B

E-Que-llas me-ha-cen un lu-gar Jun-toa Ti-en el
A-in-dem Him-mel ei-ne Stätt Mir-des we-gen

DIRECCION CORAL BWV 159 J.S.BACH Jean Leiden, Pennsylv. 166

16

S
C
T
B

E-Cie-schen-lo
A-schen-ke

SOPRANOS CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

1 2 3

E Tu Pa- sión es pa- ra- mí Cau- sa de- le-
 A Je- su dei- ne Pas- si- on ist mir lau- ter

4 5 6

E- grí- a Tus a- fren- tas y Tu Cruz
 A Freu- de dei- ne Hun- den Kron und Hohn

7 8 9

E Luz pa- ra mi vi- da Mial- ma se po-
 A mei- nes Her- zens Wei- de mei- ne Seel auf

SOPRANOS CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

10 11 12

E- nea vi- brar geht Cuan- do con- si- de- ro
 A Ro- sen geht wenn ich drank ge- den- ke

13 14 15

E Quee- llas meha- cen un lu- gar Jun- toa Tí en el
 A in dem Him- mel ei- ne Stätt mir des we- gen

16

E Cie- lo
 A schen- ke

CONTRALTOS CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu lauden wir in dem Tei

1 2 3
 E Tu Pa-sión es pa-ra mí Cau-sa dea-le-ter
 A Je-su dei-ne Pas-si-on ist mir lau-ter

4 5 6
 E grí-a Tus a-fren-tas y Tu Cruz
 A Freu-de dei-ne Wun-den Kron und Hohn

7 8 9
 E Luz pa-ra mi vi-da Mial-na se po-
 A mei-nes Her-zens Wei-de mei-ne Seel auf

CONTRALTOS CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu lauden wir in dem Tei

10 11 12
 E nea vi-brar Cuan-do con-si-de-ro
 A Ro-sen geht wenn ich dran ge-den-ke

13 14 15
 E Quee-las me-ha-cen un lu-gar Jun-toa Tí en el
 A in dem Him-mel ei-ne Stätt mir des we-gen

16
 E Cie-lo
 A schen-ke

TENORES CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

E: Tu Pa-sión es pa-ra mí Cau-sa de-a-le-
 A: Je-su dei-ne Pas-si-on ist mir lau-ter

E: grí-a Tu-s a-Pren-tas y Tu Cruz
 A: Freu-de dei-ne Wun-den Kron und Hohn

E: Luz pa-ra mi vi-da Mí-a-na se po-
 A: mei-nes Her-zens Wei-de de mei-ne Seel auf

TENORES CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

E: nea vi-brar Cuan-do con-si-de-ro
 A: Ro-sen geht wenn ich dran ge-den-ro ke

E: Quee-las me-ha-cen un lu-gar 'Jun-ta Ti-en el
 A: in dem Him-mel ei-ne Stätt mir des we-gen

E: Cie-lo
 A: schen-ke

BAJOS CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

1 2 3

E Tu Pa- sión es pa- ra mí Cau- sa dea- le-
 A Je- su dei- ne Pas- si- on ist mir lau- ter

4 5 6

E grí- a de Tus a- fren- tas y Tu Cruz
 A Freu- de dei- ne Wun- denKronund Hohn

7 8 9

E Luz pa- ra mi vi- da Mial- ma se po-
 A mei- nes Her- zens Wei- de mei- ne Seel auf

BAJOS CORAL BWV 159 J.S.BACH Jesu Leiden, Pein und Tod

10 11 12

E nea vi- brar Cuan- do con- si- de- ro
 A Ro- sen geht wenn ich dran ge- den- ke

13 14 15

E Que- llas meha- cen un lu- gar Jun- toa Tí en el
 A in dem Him- mel ei- ne Stätt mir des we- gen

16

E Cie- lo
 A schen- ke